

LUDMILLA TEIXEIRA LIMA

Email: ludmilla.tlima@gmail.com Phone/WhatsApp number: + 55-31-988989375

Résumé

Currently: Freelance translator, also working with subtitling, proofreading and English teaching. I have worked with companies like Pearson/ Prentice Hall/ Girafa and other publishers in Brazil (from English and Spanish into Portuguese) and translation agencies (Intellibiz, Good Deal), as well as subtitling (movies, series, documentaries from English and Spanish into Portuguese); freelance writing (having worked as a journalist for Internet portals such as AOL Brazil, Terra.com.br, Folha de São Paulo and the Reuters/BR).

Diploma

- MA in Linguistics (Language and Technology) at the Federal University of Minas Gerais (started in 2019)
- MBA in Arts Management, UNA University Centre, in 2009
- Bachelor of Arts in Journalism by the Faculdade de Comunicação Social Cásper Líbero (Cásper Líbero Faculty of Social Communications) in 2001

Languages

English: Oral and written fluency. Certificates: *TOEFL ITP C1* (2019, 637 score); *IELTS* (2001, 7.5 score); *First Certificate of Cambridge* (1992)

Spanish: Oral and written fluency – lived for five years in Argentina working as a translator – DELE level C3/C4

German and French: basic level

Work experience

English Teacher at Cenex (language courses at the Federal University of MG)

From beginners to advanced levels since 2020

Lionbridge

Freelance translator since 2017

Appen Australia

Freelance translator since 2016

Intellibiz and Good Deal translation agencies

Freelance translator from 2010-2012 and 2013-2014, respectively

MediaPro Argentina

Translator and proof reader from 2005 to 2010, subtitling movies, series and documentaries from English and Spanish into Brazilian Portuguese; documentary topics varied from history, arts, music (great amount of material translated for the Films&Arts, NatGEO and History channel)

Prentice Hall/ Longman/ Girafa and other publishers in Brazil

Freelance translator since 1997 Translating and proofreading books and other texts from English into Portuguese, as well as editing texts translated by others in order to keep the consistency of the content in Portuguese.

European Journalism Centre

Web assistant/ trainee - April to July/2002 Responsible for assisting the EJC Webmaster on maintaining the institution website and developing web related projects. Also in charge of the composition and editing of the daily "European Media News Digest", a free e-zine sent to more than 5,000 subscribers worldwide. Finally, my duties include performing Internet research related to the organisation of some of the EJC's activities and keeping the website up-to-date.

America Online Brazil

Entertainment web producer - August/2000 to September/2001 Responsible for the music, TV, arts and books content for AOL Brazil subscribers. The web producer searches for content partners and act as a bridge between them and the company; photographs events; plans special content projects and makes the partners involved in carrying them out. The web navigation plans for new pages of the AOL service and the guidance of the designer's jobs, working closely to the Chief Designer are also responsibilities of the web producer.

My Web website

Journalist/reporter - February to August/2000 I worked for My Web since the time of research and planning of the site structure. As an entertainment reporter, I was responsible for the content of the music sections (reporting and interviewing, getting in touch with music label public relations personnel, going to events etc.), as well as being the bridge between our music and games content partners and the web site.

JBC - Japan Brazil Communications / Made in Japan Magazine and Tudo Bem Newspaper

Journalist/reporter - May to October/1999 The company offices in São Paulo (Brazil) and Tokyo (Japan) work together and the publications' main subject is the cultural exchange between Brazil and Japan. The target public of the magazine are the people interested in cultural exchange aspects of Brazil and Japan; it is published in Portuguese in both the countries. On the other hand, Tudo Bem is the second biggest newspaper aimed at the Brazilian dekassegui-workers published in Portuguese in Japan. My main responsibilities as a reporter of the newspaper were the entertainment and international sections.